

PER AUVIR LO CONTE CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LE COMTE CLIQUEZ ICI ↑

I aviá 'na graula, un jorn, enjudada en-d'un fau
Que, dins son bec teniá un fromatge ;
Sabiá que çò qu'es bon, zo fau tener bien naut
A l'abric daus gormands, pas per terra, a l'estatge !

Lo fromatge era bon, tan bon que la contrada,
Au bot de quauques moments
Se'n trobet plan perfumada
Coma per enchantament !
E lo rainard, qu'a lo nas fin,
'Ribet jos lo fau en vistessa,
Mai aguet plan tòst fach de 'semblar son esprit
Per far 'n assaut ... de politessa !

"Es-quò te, bonament, que ses sus, ma pitita ?
A! paubra, d'un pauc mai que ne te vesia pas!
Ai bien fach de levar la testa
Juste au moment de quí passar!

Ses ben venguda brava ; emb tas fieras plumas.
Diriatz que ses de seda e de velors 'bilhada !
Tos uelhs eslusissen coma peiras finas,
De totas l'auselas ses plan la miers 'dobada !...

M'as dengueras ren dich, genta pitita graula,
Parla-me ; mas benleu aimarias miers cantar.
Fai coma voldras, chanta ò parla : ta paraula
Es pura musica : sei quí per
t'escoltar !

Entre nos siage dich, si, de vrai, ton parler
Es en rapòrt emb tas plumas
Siràs la reina incontestada
De las reinas de la contrada!..."

Per tots quaus compliments la graula es excitada,
E per dire dos mots au galant qu'es dejos,
Vei-la que dreiba un large bec, la fada ;
E qu'empara son fromatjon !

Il y avait un jour une corneille perchée sur un hêtre,
qui tenait dans son bec un fromage. Elle savait que les
bonnes choses, il faut les tenir bien haut, à l'abri des
gourmands ; pas près du sol, en hauteur !

Le fromage était bon; si bon que les parages, en peu
de temps,
s'en trouvèrent parfumés
comme par miracle !
Et le renard, un fin museau,
fut vite en place sous le hêtre,
ayant tôt fait de juger l'occasion pour faire assaut ...
de civilités !

"Tiens, mais c'est toi qui es là-haut, ma petite ?
Ah, ma pauvre, d'un peu plus je ne te voyais pas !
Heureusement que j'ai levé le nez
au moment même où je passais !

Que tu es devenue belle; avec tes splendides
plumes, on te dirait vêtue de soie et de velours !
Tes yeux brillent telles des pierres fines ; de toute la
gent emplumée tu es la mieux pomponnée !

Mais tu ne m'as pas encor dit mot, charmante petite
corneille; parle-moi ! A moins que tu ne préfères
chanter. Enfin, fais à ta guise : chante ou parle. Ta
parole est pure musique; si je suis là, c'est pour
t'entendre !

Entre nous soit dit, si en vérité ton ramage
s'accorde avec ton plumage,
tu seras la miss incontestée de toutes
les miss de la contrée !"

Par tous ces compliments notre corneille est survoltée
; aussi, pensant dire deux mots au galant à ses pieds,
elle vous ouvre grand son bec, l'idiote ; tout en
laissant choir son fromage !

Lo rainard lo veu davalalar,
Lo 'trapa a la volada
En credant : "Te desrenjas pas !
Quò i es, la tene, ta calhada !

Einnocenta que ses, sabias-te pas denguera
Que lo malent que sap flatar
Mena bona vita sur terra
Aus despens dau badaud preste a tot escoltar ?

Per la leiçon que t'ai balhada
Paubre negron,
Ai ben meritat ma paiada.
Mai tròbe que m'as pas tot a fet balhat pro !

Ton fromatge,
Lo vòle creire bien lechos,
Mas un pauc tròp pitit, domatge
Que ne'n aguesses pas 'gut dos ! "

E lo rainard de se'n 'nar ;
Graula de l'insurtar :
Flataire, coquin, raubaire, sala béstia mauvada,
Emb tots tos boniments e tas simagreas
M'as plan bien afinada!...

Mas, si 'n autre còp tòrnas,
N'as pas peur, sirai pas tan fada :
Podras dire çò que voldras,
Me tornaras pas 'trapar."

Le renard n'en rate pas la chute;
s'en saisit en plein vol
et lance a cette oiselle : "Ne te dérange pas!
A mon tour ton fromage blanc !

Pauvre nigaude, tu n'as pas encor compris que le filou
qui sait flatter
mène grande vie sur la terre
aux crochets du benêt qui l'écoute ?

Pour la leçon octroyée,
noire emplumée,
j'ai bien mérité mon salaire.
Je crois bien même que tu aurais du m'en donner
davantage !

Ton fromage,
j'espère bien qu'il est exquis;
quoique un peu petit. C'est dommage
que tu n'en aies pas eu la paire !"

Et le renard de quitter les lieux;
la corneille de l'agonir :
flagorneur, bandit, voleur, la méchanceté en personne.
Avec tous tes boniments et tes simagrées,
tu m'as bien roulée !

Mais, si par hasard tu remets ça,
t'en fais pas, je ne serai pas aussi stupide.
Tu pourras en dire tant et plus,
tu ne m'auras pas une nouvelle fois".

Transcription et traduction YVES LAVALADE. Lue par YVES LAVALADE .

***Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser,
interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs***

Conception réalisation Jean Delage

© 2014 Jean Delage

dimècres 16, abril de 2014

Page 2